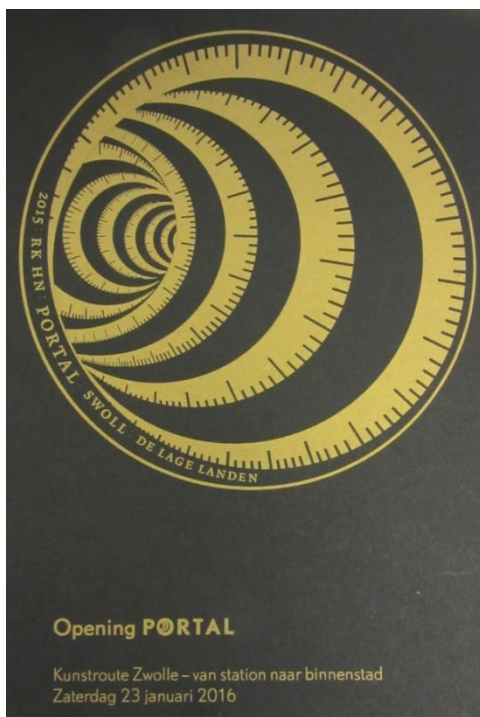


't Zwolse Pörtaal @2.

Zaoterdag 23 jannewaeri 2016 is met niet al te völle poe-a, maer wel onder rume belangstelling, 't **Zwolse Pörtaal** as kunstzinnige route, veur de stad bezukende treinreiziger, bi'j 't grote video-skärm officieel van stärt e-gaon.



Umdät ik mi'j de veurige keer ofvroege wöörumme de Zwolse börgeri'je maer zo spöörzaem van infemasie wier veurzien met betrekkink töt de Pörtaal-kunstroute, ek toch een uutneudigink veur de officiële stärt van disse route an-eböden ekrègen.

Zol **Jan Brink** as wetolder Cultuur dan ook Zwols lèzen? IJ stiet niet op mien mail-lieste. Maer goed ik ebbe die kaerte en zal der bi'jwèen ook. Èven euren o-k der nog een twiede veraeltien aover die toegangspoorte uut kan alen.

Börgemeester Henk-Jan Meijer en wetolder cultuur, Jan Brink, ebben in een eel körte seremonie, samen met 't st.Michaëlskilde, 't stärtsein egöven veur 't *Portal Kunstroute Zwolle* zoas de officiële benuming is.

Wat de eren te vertellen ebben e-ad zo-k niet weten. Ik waere nog op zuuk naor een plekkien veur een foto, toen was 't alweer veurbi'j en gonk de stoet veurof-egaon deur 't st.Michaëlskilde, met slaonde trom de tunnel uut naor buten.

Maer goed . . . eerstens nog èven wat aover dät gigantische video-skärm. Op dät video-skärm van 5,5 x 2 mtr wörren fimbeelden e-teund wööran zo'n 300 Zwollenaeren as figuranten ebben met-ewärkt.

Dit gedeelte van 't Pörtaal is een uitvoerink van 't kunstenaersduo Chaja **Hertog** en Nir **Nadler**.



Op 't skärm bint filmpies te zien uut verskillende tiedperken. Verlèden - eden en toekomst. Allerlei pluimages zie-j ierop veurbi'j kommen.

Van een in de verkeerde tied ontwaakte *Olbewoner* die dan tegelieke, met een personage met *mechanische kangoeroepoten* deur de tunnel kump. De *Middeleeuwse Koopman* of de *Stadsskout*, 't *St.Michaëlskilde* en zels *Aleida Greven* zie-k verdwaasd de weg zukend veurbi'j kommen. Een *löslopende ond*, een *kudde skaopen*, of *ruters te peerd* en oke nog *vatenrollende dames* en *futuristische kärregies* met as ologram projecteerde koffie bèkerties en richtinganwiefers.



(H)*Erman Brood* was zels zo van slag van die toekomstige zelfriedende koffieautomaat, die maer meraekels weinig te zoepen gef, dät ij zien skilderi'je ef laoten staon en die de *skoonmaker* laterder maer in de sopkörre ef met-enömmen.

Jammer trouwens dät ook in de toekomst de mensen de löge bèkerties nog steeds gewoon van zich of op de grond smieten.

Dät oef ie in Japan trouwens niet te preberen.

Vliegende camera's en ander toekomstig spul, dat wöörskienlijk van Spielbärg is eliend, vliegen ook aoveral in 't rond of soezen oe veurbi'j.

Ele groepen kinder in pepieren empies, die wöörskienlijk an Star-Trek bint ontsnapt of vanuut de Enterprise een skoelreisien ebben e-ad, en dan inies deur Scotty bint op-ebeamt.



Een *opa* die deur zien *kleindochter* wört met-e-slept, maer be-eurend bi'j een groep die zwiegend veurbi'j lopend in loden jässen met een strerre en een koffer in de and, an de *Jeudentranspörten* erinnerd.

Meziekanten die een deuntien weggèven, zels *accördeonist Tony Roël* löt an de veurbi'jgangers wèten dat ij een *echte Zwollenaer* is.

Met mekaere is 't een kommen en gaon van allerlei *verskillende tiedspersonages* die zich deur mekander lopend in de reizigerstunnel un weg vervolgen.

Ie kunt 't beste der zelf is een keer een zundagmörge an spenderen a-j alles wilt zien. De raetelende *Pestendokter* met zien *vaogelsnoetemombakkes* en een andkörre met Pestenlieken zu-j der wel niet meer antreffen.

Wel is 't interessant èven op de stationstemme te letten. De meest vremde umroepen kommen veurbi'j. Ik wete dä-k ook wel ies wat onzin uitkrame, Maer disse dame göt 't dudelijk van mi'j winnen.

Wat dach ie van: *deur vertraegink van de trein uut de toekomst mutten de passagiers voor de trein van gisteren aoverstappen op de trein veur de volgende maond, disse vertrekt vanof perron 51.*

Of disse: *de stoptrein naor de tachtigjörige oorlog ef een vertraegink van vief jöör umdät in 1941 de spoorbrugge is op-eblaozen.*

't Is niet onmeugelijk dä-k wat zakies deur mekaere eb e-aald, maer ie gaot ter zelf maer een keertien luusteren.

A-j as toerist deur die reizigerstunnel op 't station lopen en ie willen èven wat van die filmbeelden zien, is de kans wel eel groot da-j oewn ansluting gaot missen. Maer de toerist die veur Zwolle kump wörren op disse specilale maniere, die in disse vörm as *eerste en ienigste in Nederland* bestiet, wel bi'zunder welkom e-ieten en kan zien weg buten 't station vervolgen langes 't kunstwärk van **Ram Katzir**.



As een geleidingsstrippe lig een bronzen, blauw beskilderde slierte, in de stoepen verwärkt die de mensen as 't waere langes diverse kunstwäerken leid richting de Binnenstad.

Zi'j kunt wörren confronteerd met een bult in de stoepe wöörin een roetien is an-ebrach. A-j ier deur kieken zi'j een ondergronds perrunnegien van *alteplase Swoll* en 't deurlopend spoorlientien.

Een Zwols metrostation met een name uut 't verlèden die der in de toekomst wöörskienlijk nooit zal kommen te lègen. Kiek en dan dan e-j gelieke de gedachtengang achter dit ele kunstprojekt te pakken.



De toekomst ef een lang verlèden.

Dus as de groep belanstellenden, die achter 't St.Michaëlskilde ankuierd, de poeste in de stoepe ef bereikt gèven de erauten een oornsignaal.



Ondergrondse alteplase Swoll.



En zo wört de ele roete richting de binnenstad of-elegd en wört bi'j elk kunstwärk of belangriek ruumtelijk zichtveld op Zwolle èven alt e-ollen en een groet deur de oornblaozers ebracht.



stadszegel van Nagelstraote



geluudspaole Ni'je-avenbrugge



't Gezelskop löp deur naar Odeon an de Blijmarkt. Binnen wörrn de geneudigden welkom e-ieten en gëf wetolder cultuur, Jan Brink, een kôrte uutleg aover de gang van zaken zoas die veur dit projekt is verlopen.

Ook de kunstenaers zelf wörrn nog èven an 't woord elauten en de meest mooie verklöring kump van Chaja Hertog. 't Kunstenaerscollectief ef in 2013 op de aanvraoge töt een idee veur disse kunstroute kunnen reageren, umdät de geboorte van aer dochter twee wèken oavertied was en z'j dus wel op tied waeren met 't indienen.

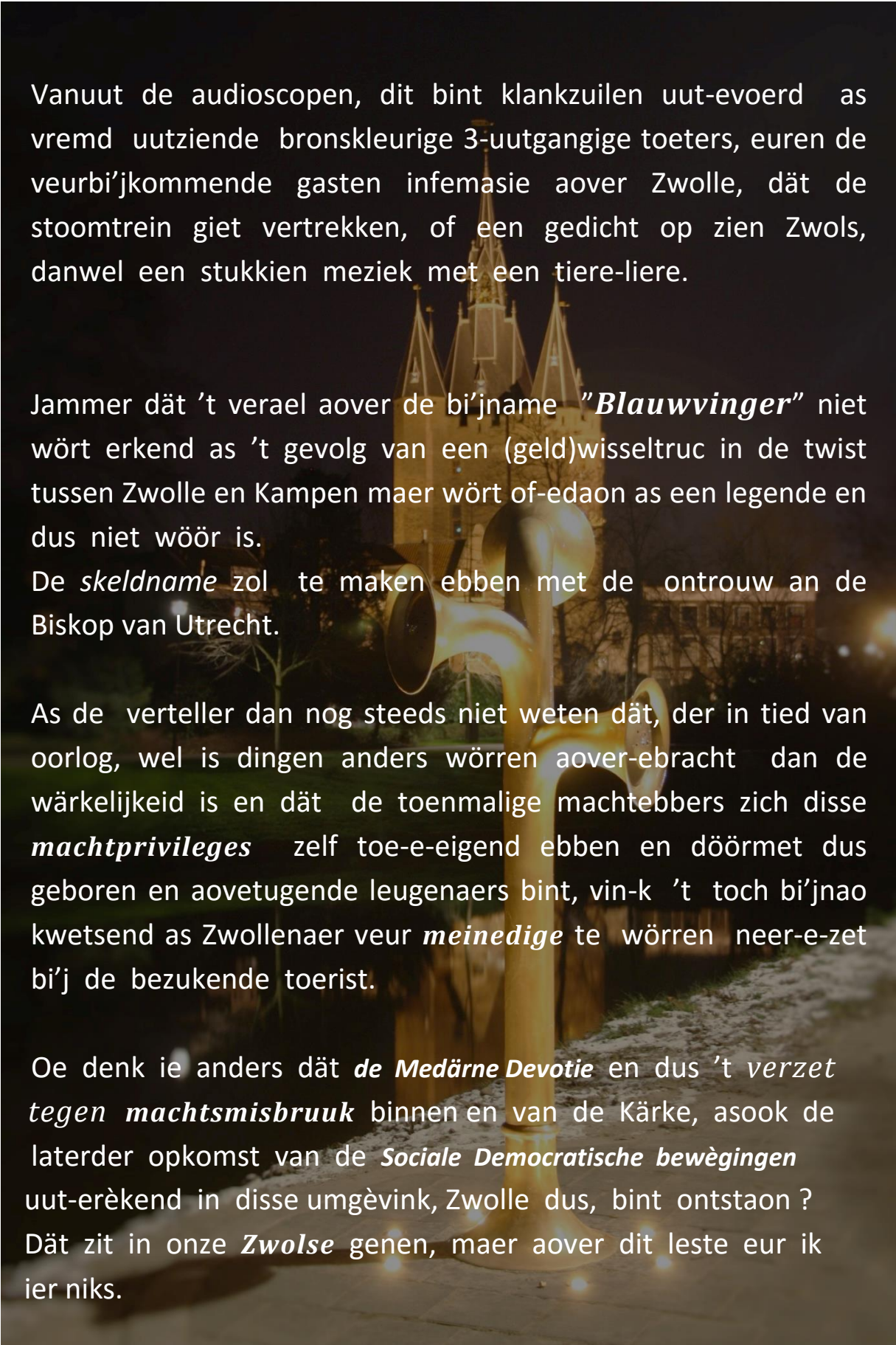


Ram Katzir tippen nog èven an 't idee van een reize dät die een begin en een ende ef. 't Bedenken en utwärken van disse route is zien reize ewest en ij drong der nog op an umme de route ook ies bi'j aovend te bekieken.

Värder was de bi'jienkomst gezellig informeel en konnen z'j die dät wollen ook in 't Frateruus de filmbeelden gaon bekieken zoas die ook op 't grote skärm in de stationstunnel bint te zien. A-j alles wilt zien bi'j veer uur värder.

De route 's aovends bekieken a-k al is edaon en dät is toch wel anders dan aoverdag. 't Stadszegel in de van Nagelstraote wört ampärt beskenen en ook die vremde audioscopen zien der dan anders uut.





Vanuut de audioscopen, dit bint klankzuilen uut-evoerd as vremd uuziende bronskleurige 3-uitgangige toeters, euren de veurbi'jkommende gasten infemasie aover Zwolle, dät de stoomtrein giet vertrekken, of een gedicht op zien Zwols, danwel een stukken meziek met een tiere-liere.

Jammer dät 't verael aover de bi'jname "**Blauwvinger**" niet wört erkend as 't gevolg van een (geld)wisseltruc in de twist tussen Zwolle en Kampen maer wört of-edaon as een legende en dus niet wöör is.

De *skeldname* zol te maken ebben met de ontrouw an de Biskop van Utrecht.

As de verteller dan nog steeds niet weten dät, der in tied van oorlog, wel is dingen anders wörren aover-ebracht dan de wärkelijkheid is en dät de toenmalige machtebbers zich disse *machtprivileges* zelf toe-e-eigend ebben en döörmet dus geboren en aovetugende leugenaers bint, vin-k 't toch bi'jnao kwetsend as Zwollenaer veur *meinedige* te wörren neer-e-zet bi'j de bezukende toerist.

Oe denk ie anders dät *de Medärne Devotie* en dus 't *verzet tegen machtsmisbruuk* binnen en van de Kärke, asook de laterder opkomst van de *Sociale Democratische bewègingen* uut-erèkend in disse umgèvink, Zwolle dus, bint ontstaon? Dät zit in onze *Zwolse* genen, maer aover dit leste eur ik ier niks.

lene van de vijf gedichies zoas *Minke Kraijer* die veur disse klankzuilen ef in-espröken, wi-k oe ier niet ontollen.

TIED: Tied kröp
de nach deur,
versteurt de rust
in de mörgen.

Een pasgeboren kind lipt,
Zwolle ontwaakt,
een ni'je dag begint.

Minke Kraijer


De anderen zitten nog in de toeters.

Der is ook nog een verael van Bert Dijkink te euren aover de mombakkes van de Pestendokters en wöörumme die vremde vaogelsnaevel der an zit.
Ach ik kan gewoon mien eerdere opmerking eralen . . . Gao maer ies luusteren.



PORTAL

Ram Katzir / Hertog Nadler, 2015



Portal is een permanent kunstwerk waarin het alledaagse leven en een denkbeeldige wereld elkaar afwisselen. Het werk bestaat uit een serie beelden onderweg naar het station, een panoramische video-installatie, en een bronzen blauwe lijn die alle elementen verbindt. Deze kunstwerken markeren de route van de binnenstad naar het station en vice versa.

Portal nodigt je uit om te ontdekken hoe onze levens in verschillende periodes met elkaar verbonden zijn en hoe wij gevormd worden door ons individuele en collectieve geheugen.

www.portalzwolle.nu

Portal is a permanent artwork that blends everyday life and imaginary worlds. The work consists of a series of sculptures on the way towards the station, a panoramic video installation, and a blue bronze path that connects all the elements. This art route connects the old city with the station and vice versa.

Portal invites you to discover how closely lives in different periods are linked, and how our individual and collective memory is shaped.

Portal werd mede mogelijk gemaakt door de Europese Unie, gemeente Zwolle, de provincie Overijssel en het Mondriaan Fonds.
Portal was made possible by a contribution from the European Union, Municipality of Zwolle, the Province of Overijssel and the Mondriaan Fund.

▲ Audioscope ■ Stadszegel ● Swol ✕ Tijdtunnel



Kosten: zes ton in twee jöör en met zien allen edragen is niet ampärt völle . . . a-j 't maer snel genog zeggen.

25 jannewaeri 2016

